

# 十八學士登瀛州

## Shiba Xueshi Deng Yingzhou

### Eighteen Scholars Ascend Yingzhou

Last piece in 發明琴譜 *Faming Qinpu* (1530). Only others -- 1539 (Vol. 2, p.115; 6 titled sections) and 1596 (Vol. 6, p.206; 9 sections) -- have related music, different lyrics. None has an introduction. 1549 (Vol. 3, p.120, 6 sections) has a mostly unrelated *Yingzhou*, no lyrics, brief introduction.

In 622, after he had been appointed Protector of the Empire, the future Tang Taizong emperor initiated a literary bureau, nominating 18 men as scholars, including 杜如晦 Du Ruhui, 房玄齡 Fang Xuanling, etc. This became known as the 翰林 Hanlin Academy. Appointment, which went only to the top graduates of the imperial examination, was called "ascending Yingzhou", a fabled island of immortals in the East Sea (later a name for Beijing).

In classical Chinese, 學 "study" and 鶴 "crane" were both pronounced something like "hok", so a theme in art was to have paintings of 18 cranes (symbols of long life), alluding to these 18 "immortal" scholars.

*shang* mode (cf. 1539/1549/1596)

tuning: 1245612

1.

天 將 昌 唐, 丕 在 吾 皇。  
Tian jiang chang Tang, pi zai wu huang.  
Heaven protects the glorious Tang/ dynasty, greatness on our emperor.

色 鶴 楚 鶴 楚 鶴 楚 鶴

3

宗 文 學, 蒐 羅 俊 良。  
Zong wen xue, sou luo jun liang.  
He honors scholarly study, searching out superior talent.

宗 文 學 蒐 羅 俊 良

5

禮 延 納, 十 八 學 士 在 金 馬 玉 堂。  
Li yan na, shi ba xue shi zai jin ma yu tang.  
With ceremony he takes the 18 scholars at the Hanlin Academy.

禮 延 納 十 八 學 士 在 金 馬 玉 堂

m.43-



(2.a. [Feng Sec. 3])

18

人 似 洲 仙 鶴， 馬 似 天 邊 龍，  
 Ren si zhou xian he, ma si tian bian long,  
 The men seem like a flock of immortal cranes, the horses seem like heavenly dragons,

「大七」 大七 大七 大七 弓上 大七 大七 下七 大七 大七 大七

20

清 掖 感 相 從。  
 Qing ye gan xiang cong.  
 support side-apartments affect

大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七

23

文 光 射 斗 牛， 豪 氣 貫 電 虹。  
 Wen guang she dou niu, hao2 qi guan4 ni2 hong.  
 Dipper, Aquila, brave go through rainbow.

大七 大七 大七 大七 弓上 大七 大七 大七 大七 大七

25

峨 冠 講 唐 虞， 殿 前 作 賦 聲 摩 空。  
 E guan jiang tang yu, dian qian zuo fu sheng mo kong.  
 High hats discuss Tang and Yu, in front of the palace write a poem the sound rubbing heaven.

大七 大七 大七 大七 弓上 大七 大七 大七 大七 大七 大七









70 *rit*

共 gong 列 lie 仙 xian 班。 ban. 太 Tai 平 ping 時, shi,

「(大八) 勻 豈 勻 勻 印下 勻 勻 勻

1530 wrote out m.70-74 twice, but it was probably a misprint

72 *slow*

在 zai 鳳 feng 閣 ge 龍 long 樓 lou 也 ye 多 duo 幽 you 閑, xian,

七 禁六 六 勻 勻 豈 六 勻 六 六 (尺三)

75

自 zi 在, zai, 九 jiu 重 zhong 霄 Xiao Milky 漢 Han Way 上, shang, 相 xiang 往 wang 還, huan, 共 gong 世 shi 桓。 huan. relax, strut hesitate

花 仄 勻 印下 豈 六 勻 豈 六 六 勻 豈 六

79

百 Bai for 100 世 shi generations 流 liu hand down 芳 fang reputation 內 nei 曲 qu 彈。 tan.

七 勻 七 仄 六 面 勻 七 六 草 禁 勻 七 曲 終